

B U L A C

[도서관] [शिक्षक] [താഴാതൊ:] [ಶುಭಂ]

Bibliothèque universitaire
des langues et civilisations

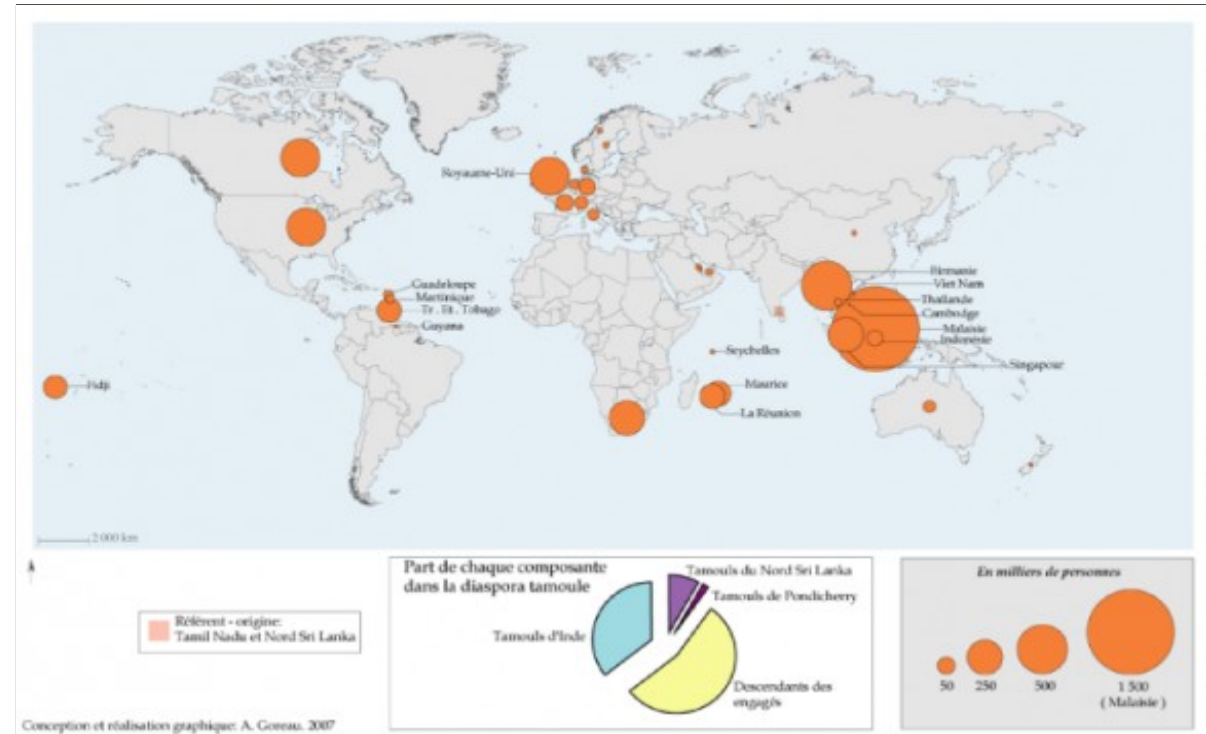
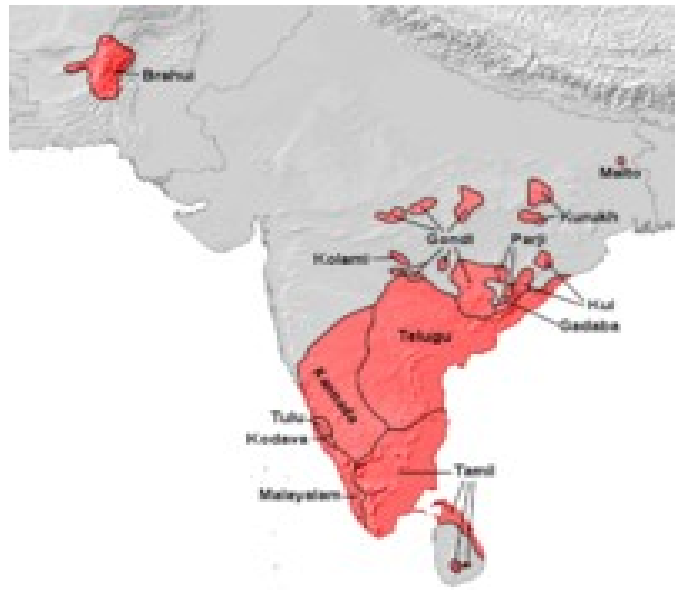
Collection du fonds tamoul à la Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC)

Sundari Gobalakichenane

Chargée de collections pour les domaines tamoul et télougou

Samedi 30 septembre 2017

Langue ancienne, classique, dravidiennne.



- environ 80 millions de locuteurs tamouls dans le monde
- L'une des 22 langues régionales (officielles des Etats) de l'Inde

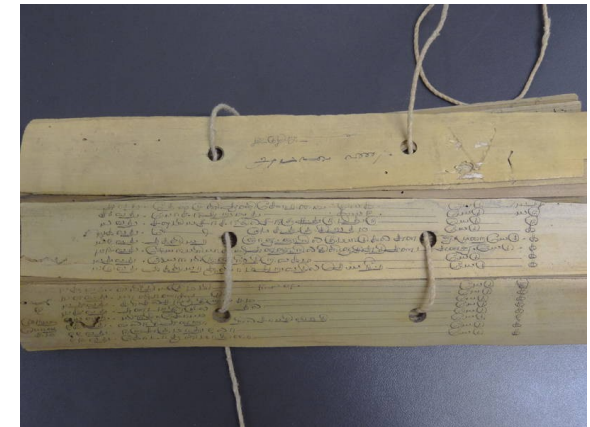
Historique du fonds tamoul

- La bibliothèque dispose de
- **7 500 ouvrages** dont :
 - 4500 en tamoul
 - 3000 en langues occidentales (surtout en anglais) : 1750 ouvrages en traductions
 - plus de 30 manuscrits anciens
 - Magasins : 2750 titres



Manuscrits tamouls

Cf. Jérôme Petit : "État du fonds de manuscrits indiens à la Bibliothèque interuniversitaire des langues orientales". *Bulletin d'études indiennes*, vol. 24-25 (2006-2007). [cote : Br.G.3100]



Présentation du fonds tamoul



Julien Vinson (1843-1926) lègue sa bibliothèque personnelle à la Bibliothèque des langues orientales vivantes.

Le fonds s'enrichit de plusieurs dons d'autres chercheurs :

- **Jules Bloch** (1880-1953)
- **Pierre Meile** (1911-1963)
- **Jean Filliozat** (1906-1982)

Présentation du fonds tamoul

Les disciplines phares sont :

Littérature

Linguistique

Religion

Histoire

Sciences sociales

Epigraphie



Quelques exemples dans les disciplines phares



- **Ouvrages en littérature ancienne**

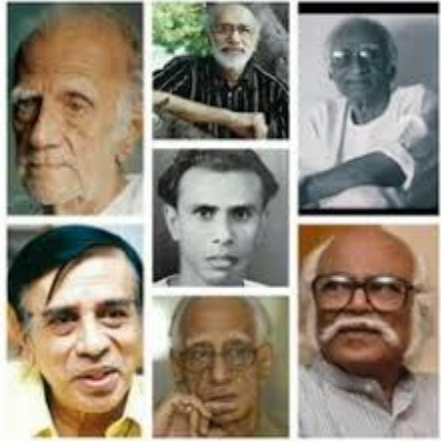
- *Tolkâppiyam*,
- *Cilappatikâram* (d'Ilango Adigal), *Manimékalai* (Cîttalaic Câtanâr), *Cîvaka Cintâmani*, *Kundalakesi* et *Nilakesi*
- *TirukkuraL* (de Tiruvalluvar)...

- **Auteurs en littérature moderne**

- U. Ve. Caminataiyar (ill.), Mayilai Cîni Venkatacamî, Subrahmanya Bharathiyar, C.N. Annathurai



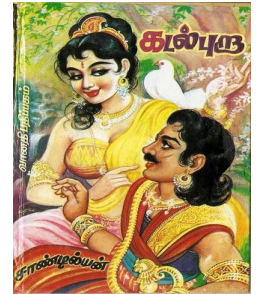
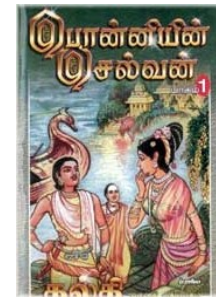
Littérature contemporaine (XXème et XXIème siècles)



- **Auteurs principaux du XXe siècle**
- Putumaippittan, Akilan, Jeyakântan (ill.), Ti. Jânakiraman, Ki. Râjanârayanan (ill.), Nâ. Pârttacarati, Sundara Râmacâmi, Intirâ Pârttacârati, ...
- et des femmes écrivains comme : Lakshmi (ill.), Râjam Kirushnan, Sivakâmi, Bâma, Calma...
- **Auteurs du XXIe siècle**
- Balakumaran, Pirapancan, Jeyamokan, Es. Ramakirusnan...

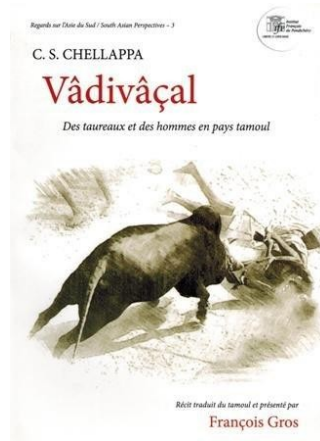


- **Romans historiques du XXe siècle** sont toujours
- très populaire au Tamil Nadu.
- Ponniiyin Celvan de 'Kalki' Kirushnamurthy (ill.),
- Katal purâ de 'Cântilyan' (ill.)

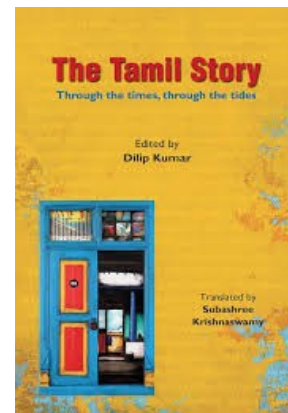
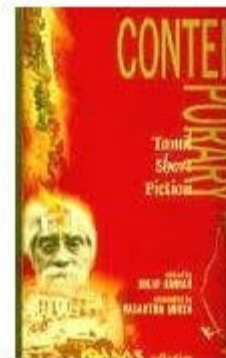
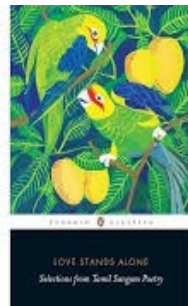
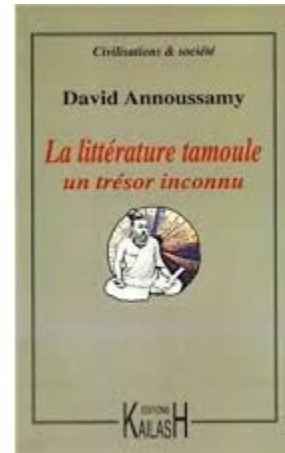
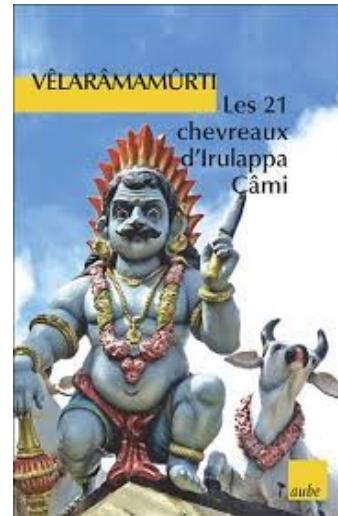
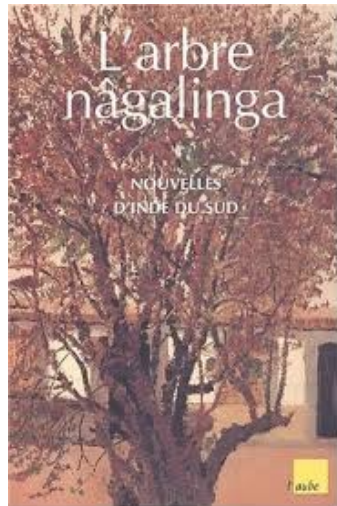


Auteurs tamouls contemporains

Ci.Cu. Cellappa et Mauni



Les traductions en français et anglais



Littérature et histoire du Sri Lanka

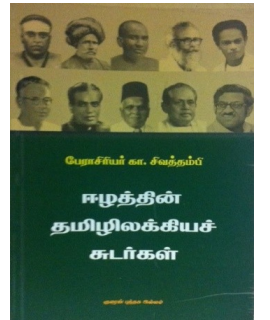
- Auteurs tamouls de *Tamij Eejam* (de Sri Lanka)

Auteurs modernes :

- Ârumuga Nâvalar, Muttuttampippillai, Kailâcapati et Kârttikêcu Civattampi

Auteurs contemporains :

Tominik Jivâa, Ke. Tâniyal, Ce. Kanecalinkan, Shobasakthi, Dîpaccelvan



Autres disciplines

- **Sciences sociales** : ouvrages écrits par des Intouchables
- Femmes écrivains : Bâma, Sivakâmi, Jeyarani, ...
- - Auteurs masculins : Raj Kautaman, Ravikkumar, Stalin Rajankam



Femmes écrivains tamoules



Romans populaires de Ramani Cantiran



Chanson de louange de la langue tamoule



தமிழ்த்தாய்

வசு ந ரத்தம் வசு திவெழு
 நமம் அந்த அணையும் அறிநீடு
 வசு நிரத்தம் வசு திவெழு
 நமம் அந்த அணையும் அறிநீடு
 ஏகல் வெயிறும் தய்ணம் வீ
 வசு திவெழு வசு திவெழு
 சூலை நிரத்த திவெழு சூக
 கெலை வசுந கெலை அஹு
 வசு திவெழு வசு திவெழு
 நமம் அந்த அணையும் அறிநீடு
 வசு திவெழு வசு திவெழு

வடித்து

வடிப வடிபே !
 வசு திவெழு வடிபே .
 வடிப வடிபே !
 வசு திவெழு வடிபே .
 இசுசுசு வடிபே
 வசு திவெழு வடிபே
 சூலை வசுந
 வசு திவெழு வடிபே .
 வசு திவெழு வடிபே !
 வசு திவெழு வடிபே .
 வடிபே ! வசு திவெழு வடிபே !



Roman de Perumalmurukan

<https://ideo.revues.org/555> (en français)

